50 Ct. 25 Januari '75 SEMANARIO



EILANDGEBIED ARUBA
OPENBARE LEESZAAL & BOEKERIJ
27 JAN. 1975

CARNAVAL '75
SÍ TA CARNAVAL

Mi gobierno sí tin e homber chikito na corason!

MEP

PANCHO "homber chikito"

EXPLOSIVO

costo di bida

PRINS "Hend(e)rico"

E.K.

PANORAMA POLITICA 1975

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:
Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:
Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:
Refresqueria Del Mar

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

KAS DI PALOMA:
Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:
Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:
Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:
Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:
Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:
Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Un comentario chikitu pa La Prensa

Den un articulo informacion incorecto La Prensa ta keda asombra cu no ta menciona Beurs como Diario y cu Amigu tin un circulacion di 11.500.

Wel nos kier aclara e punto di circulacion pa La Prensa:

Nos no sabi unda etica di prensa ta keda pero nos por menciona cu Amigu ta duna como su circulacion na Merca: Editor & Publisher cu ta worde husa como base pa duna aviso di Merca cu su circulacion ta: 10.000.

Nos a hari ora nos a mira esaki y a puntra nos mes "AMIGU NO TIN CARA DI CUERO MAS?"

Awor cu nos ta lesa den La Prensa cu McCormick ta pone como cantidad di circulacion 11.500 nos no ta kere cu e asunto aki ta pret mas.

Nos a comprende pakiko Tawa Irausquin y Maikel Kuiperi ta discrimina contra "E UNICO DIARIO DI ARUBA THE NEWS" cu su circulacion verified, como 5000 pa dia.

Durante crisis nos a duna verified 3000.

Nos ta comprende awor tambe pakiko tur advertisement Agencies di Merca ta core manda nan anuncios pa Amigu. Prueba McCormick su declaracion segun La Prensa for di e rapport.

Invitacion cu mester bai pa e diario di Aruba "THE NEWS" ta bai pa Amigu y ta sconde a beses bisando representante di A.N.P.

Representante di A.N.P. pa Antillas ta na Curacao senjor Pieters. Representante di UPI pa Aruba ta THE NEWS (G. J. Schouten).

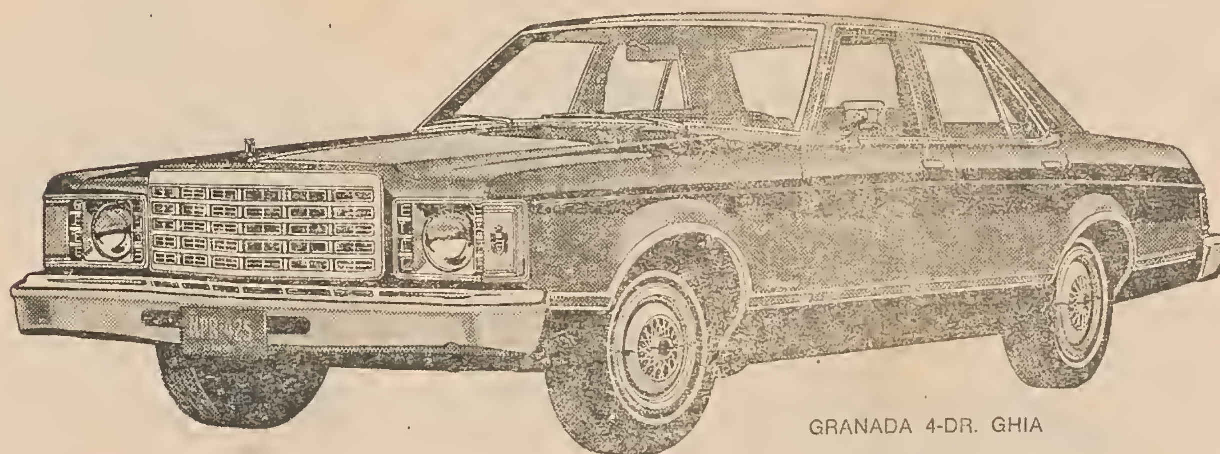
Nos ta hanja ta tiempo pa e instancias di gobierno stop di discrimina, manera poco tempo ey a trata di haci cu un primer vuelo di avion di A.L.M. cu Aruba.

E vlie no a subi, e wega di discriminacion no a sigi. Nos kier pa tur instancia di gogobierno sa cu THE NEWS ta e unico diario di Aruba, imprimi na Aruba y circula na Aruba.

Den tur noticias y informacion tocante courantnan di Aruba ta "THE NEWS TA WORDE MENCIONA COMO unico diario y CHUCHUBI y THE LOCAL como semenarios.

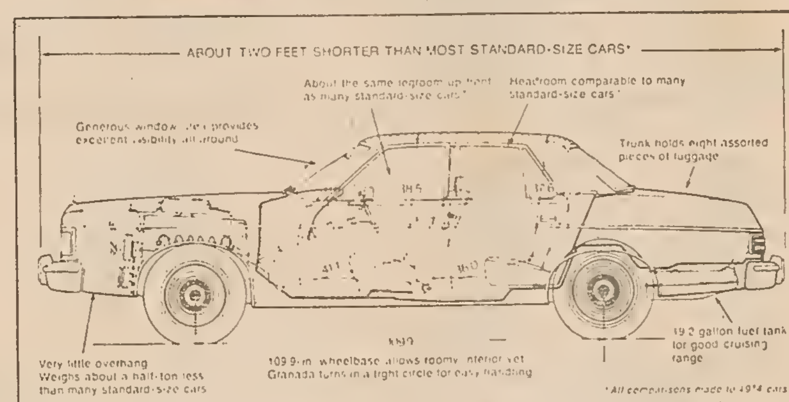
Continuacion riba pag. 8

Look close at a new car designed to give you efficient use of space, fuel and money. Ford Granada.



The Design:
Ford Granada is designed to help deal with such problems as crowded roads, increased fuel cost and maintenance. Granada is about two feet shorter and a half ton lighter than most standard-size cars. So you can expect excellent gas mileage. Yet there's family-size room inside with plenty of head room and trunk space.

The Economics:
A luxurious car today has to earn its keep. Granada doesn't back away from that fact. Its trim design helps reduce needless weight and excessive fuel consumption. Granada's base engine is a Six with solid state ignition that's economical and easy to maintain. And it comes with gas-saving radial ply tires.



The Construction:
Granada is put together to stay together. Precision machinery holds body parts in tight alignment as they are welded into a solid unit. In a separate process, the body panels are treated to help minimize vibration. To help protect against rust, Granada's body is covered with 13 pounds of primers and chip-resistant baked enamel. And every Granada is subjected to hundreds of inspections while it's being built. The feeling inside Granada is solid and secure; it hugs the road. It has about the weight of a Mercedes 280.

The closer you look, the better we look.

CARIB MOTORS N.V.



Leynan laboral

Validez di e C.C.

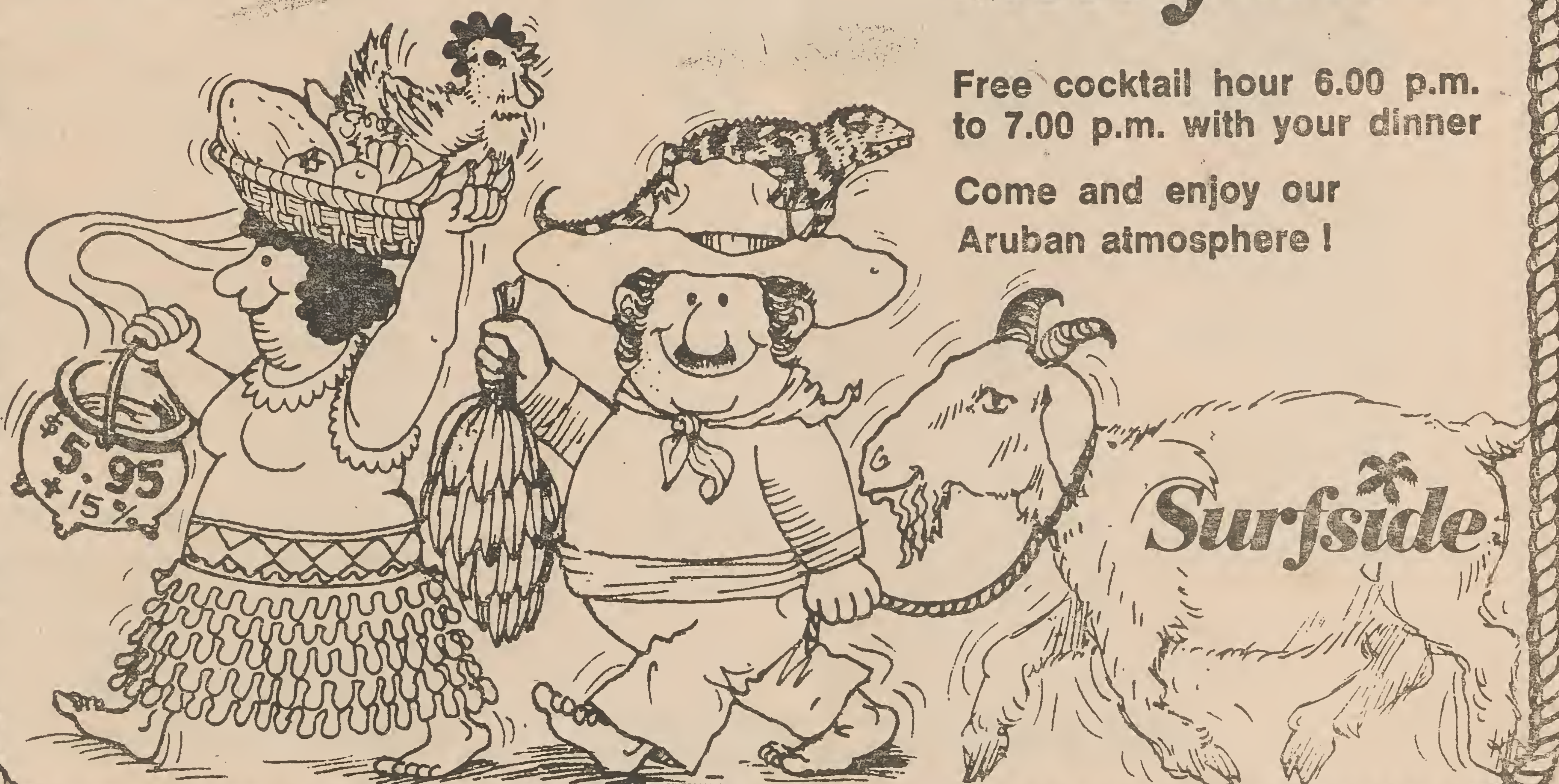
Solamente un sociedad, sea di patron of di obrero, cu a worde establesi cu aprobashon di Gouverneur, por sera contrato-nan collectivo, basta cu e autorizashon aki a worde duná den e estatuto-nan. Pues, e estatuto di e sociedad mester stipula, cu e sociedad por sera contrato nan collectiva, sino e no por. Por ehemplo, den e estatuto di e sociedad "Patron-nan den Industria di Construcshon Arubano (Werkgeversvereniging Arubaanse Bouwnijverheid — WAB) mester ta stipula cu e sociedad aki por sera contrato-nan collectivo. Esaki no ta nifika cu cada un di e companianan cu ta forma WAB mester tin den nan estatuto (N.V.) cu nan ta autoriza pa sera contrato-nan collectivo. No! Solamente ora nan forma un sociedad di patron-nan, e ora ey si, nan estatuto mester tin e autorizashon menshona aden.

Un contrato collectivo ta valido, aunke cu e sindicato cu a sera e contrato no tin miembro ta traha na e compania ainda, pero basta e tin miembro cu por bai traha na e compania ey y cai bao di e contrato collectivo.

E estatuto di un sindicato di obrero of e estatuto di un bond di sindicato-nan di obrero, tambe mester tin e autorizashon estipula aden, pa por sera contrato collectivo. Pues un patron cu ta donjo di su mes compania (negoshi) no tin nada di hasi cu estatuto.

Condishonnan den contrato collectivo.

Un condishon den un contrato collectivo, den cual un patron ta ocmprometele pa emplea persona-nan di un sierto religion of di convic-



HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.

Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan Moderno.

No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA BO TRAVELERS CHECKS na:





First National City Bank

ORANJESTAD

P.O. BOX 709 — TEL.: 3455

Aruba, Antillas Holandes

shon politico of di ta miembro di un sierto sociedad, ta nulo.

Forma di C.C.

Un contrato collectivo mester worde combeni por escrito.

Cumplimiento di C.C.

E sindicato di obrero cu sera un contrato collectivo, tin di promove den forma di buena fe pa su miembro-nan cumpli cu e contrato.

Cada miembro un C.C.

Cada miembro, di un sindicato cu a sera un contrato collectivo caminda e miembro ta traha, mester ricibi un ehemplar di e contrato ey y di tur cambio-nan cu a worde hasi.

Miembro ta keda mara na e C.C.

Si un miembro pidi su retiro di e sindicato cu tin un contrato collectivo cu su patron, e ta keda mara na e contrato te ora esaki termina, y si e contrato worde prolonga, e ta keda bao di e contrato, te ora cu esaki, sin prolongashon lo a termina.

Si un sindicato worde desolví, esaki lo no tin ningun influencia riba e derecho y obligashon stipula den e contrato. Cu otro palabra, e contrato ta sigi core te ora e termina.

Ley pa un y tur:

Si den un contrato collectivo no tin nada stipula, e ora ey e patron (donjo di

Continuacion riba pag. 6

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

LUCI BON — BISTI BON:

BOUTIQUE 2001

(antes La Esperanza) — TELEFOON 7744

MESTER TA BO CAS DI MODA.

A CABA DI RICIBI UN SURTIDO GRANDI DEN TUR COLOR

JEANS

BORDA PA DAMAS Y TAMBE UN ASURTIDO PA CABALJEROS.

Nos Jackets y camisas tanto na demanda a caba di jega.

Pa esnan cu sabi loke ta sapatos nos tin awor e sapatos di ultima moda Italiano.

PA UN SURTIDO COMPLETO BO BOUTIQUE SEMPER MESTER TA

2 0 0 1 POS CHIKITU.

Comunicado di Prensa

Bao auspicio di Oficina di Turismo di Aruba y K.L.M. un grupo di "FMC Corporation" (Departamento di Telas) tabata na nos isla pa saca portret y slide, tanto preto y blanco como na color, pa haci promoción di moda pa aña 1975 cu nan creaciónnan di ultimo estilo.

Aparte di portretnan pa corantnan y revista, nan a produci un presentación di slides na color cu cual nan lo haci promoción den varios tienda y establesimentonan grandi di moda na Estados Unidos.

Mientras e grupo a haci nan trabao na nos isla na luna di september 1974, dia 5 di januari ultimo a tuma lugar na New York nan promer presentación pa 200 y pico escritor especializá den moda. E presentación tabata hiba e nomber di "We project Aruba" (Nos ta projecta Aruba).

Ademas di esey "press-kit" a worde distribui durante e presentación y tambe lo worde manda un cantidad di mas o menos 300 press-kit mas pa esnan cu no por a asisti na e presentación di dia 5 di januari.

Di acuerdo cu noticianan ricibi for di Oficina di Turismo di nos isla na New York e presentación a projectá Aruba di un manera sumamente original y prominente.

Ademas di e presentación na New York lo sigui mas na Pennsylvania, Washington D.C., Illinois, Texas y California. "Press-kits" conteniendo tal promocion lo worde manda pa 1.700 tienda independiente y tambe pa e cadenanan di "Department Stores" di e firmanan "J.C.

Penny" y "Sears."

Entre e revista y corantnan den cual e promociónnan di FMC Corporation ta aparecé ta figurá entre otro: Modern Bride, — Women's Wear Daily, California Apparel News, New Yorker, Daily News Record, Clothes, etc.

E promociónnan aki lo keda aparece den revista y corant regularmente te cu luna di November 1975.

Asina Aruba, cu un sublime cooperación di K.L.M. y Aruba Hotel Association a logra lansa un campaña na Estados Unidos, cu normalmente lo a costa miles di dollar, cu un inversión minimo.

Cu e campaña aki Aruba lo ensancha mas ainda e mercado potente di Estados Unidos. E campaña aki indudablemente lo ta na beneficio di un desaroyo positivo pa nos turismo.

Oficina di Turismo di Aruba.

Lago ta anuncia reduccion di cantidad di Crudo Refina

Efectiva awe, (Dialuna)

Lago ta reduci su cantidad di crudo refiná te 250,000 baril pa dia for di su 440,000 baril pa dia normal. E accion aki a bira necesario pa motibo di e creciente cantidad surplus di producto petrolero ariba mercado mundial cual a resulta for di menos demanda mundialmente. Despues di aumento fuerte di prijs di azeta crudo di anja pasá, consumidornan di azeta den henter mundo a introduci varios programa di conservacion di energia cual ta resulta den e situacion actual di surplus di productos. E receso economico mundial, cual a haya tanto publicidad, tambe a contribui na e bahamento di demanda di azeta. Siendo cu inventarionan di productos ta yegando nivelnan maximo y tankeronan surplus ya ta ser marrá y usá pa deposito adicional, e reduccion di Lago su cantidad di crudo refiná ta un paso necesario te ora cu e situacion di demasiado cantidad di productos mehora.

HOTPOINT

REFRIGERATOR
LAVADORA
AIREACONDICIONADOR
TA OFRECE
MIHO PRIJS
MIHO REBAJO PA CASH
MIHO CALIDAD
MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN
MIHO SERVICIO
NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.
DAKOTA — TEL. 4040

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 18 —
— 16 —
— 56 —
— 67 —



Pa motivo di bishita pa promer bes di e vapor Rusiano "MIKHAIL LERMONTOV" jefe di Turisten bureau Sr. Betty Arends a entrega na e capitan un plaket como souvenir.

Continuacion di pag. 3

trabao) cu ta mara na e contrato collectivo, tin di aplica durante di durashon di e contrato, tur e condishon-nan di e contrato riba tur su otro empleado-nan, cu no ta miembro di e sindicato.

Durashon di C.C.

Un contrato collectivo no por worde combeni pa un periodo mas largu cu cinco (5) aña. Despues di cinco aña e C.C. por worde prolonga te cu un periodo di maximo un (1) aña.

Ehemplar di C.C. pa Minister:

Un ehemplar di e contrato collectivo mester worde marca pa ambos parti y mester worde manda pa Minister di Asunto-nan Social. Ora cu un contrato collectivo termina of worde prolonga, e partinan tambe tin e obligashon di participa e minister.

Agency fee

Un sindicato no por combeni cu un patron den un contrato collectivo, cu e patron mester kita un suma di placa for di e sueldo di e empleado-nan cu no ta miembro, pues un suma igual cu e contribushon di esnan cu ta miembro, ni maske e suma di placa ey no ta bai pa e sindicato, pero por ehemplo

Continuacion riba pag. 14

"SCOTCH" BRAND TAPES

Available at: BOOKSTORES, DRUGSTORES, SUPERMARKETS, etc.

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126
PHONE 3434 - 1525

3M COMPANY
AGENTS



Diputado Guillermo Trinidad a entrega diploma na 22 cursistas cu a termina e curso di waiter exitosamente.



BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250
TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN - SABA - ST. EUSTATIUS.

Continuacion di pag. 1

Como den La Prensa a sali publica tambe cu Aruba tabata tin 105 mil turistas, nos por bisa si nan ta Mericanos y nan a keda den e hotelnan na Aruba "CU NAN TUR A RICIBI Y LESA THE NEWS pasobra The News ta e diario cu tur turistas ta lesa tur dia. Esaki nos ta menciona pa e senjores cu ta tira placa di A.L.M. afor of cu ta haci invitacion na amigos SIN MIRA E VALOR di e articulo tocante e viahe, cu lo worde lesa door di TURISTAS — esnan cu kier hiba den e avion pasobra hendenan local MESTER VIAHA CU ALM den Antillas.

E courantnan di Curacao ta worde lesa door di hendenan local y nan valor cu anuncios turistica ta cero.

Den tur e hotelnan aki na Aruba tur hunto ta bai pa dia 15 courant di Curacao.

The News tin den un districto di hotelnan so mas cu 2000 courant pa dia y esaki ta sin conta Lago — San Nicolas y Oranjestad, despues ta sigi THE LOCAL.

Nos ta spera cu Maikel y Tawa lo lesa e articulo aki cu interes y stop di discrimina.

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

LIGHT-DRY DARK-DRY

BACARDI

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM.

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

"BACARDI" AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

Anuncia den

C H U C H U B I

CARTA NA NOS REDACCION

Nos a ricibi un carta cu ta bisa cu no ta cumpra Chuchubi mas, di un lesador, pasobra Chchubi no ta haci manera NOBO y La Prensa di bini cu noticias sensato y bringa otro.

Nos no ta interesa ni den noticias sensato — ni den bringa cu otro courant — nos ta duna e noticias manera nos hanjele, SIN MESTER DI RECTIFICA, pasobra nos a haci un error.

Tur courant cu kier bringa otro larga nan bai numa — NOS NO TA BRINGA ningun hende.

Esun cu a scirbi nos e carta aki no ta jiu di Aruba, pesei e no ta comprende cu nos no ta mishi den asunto di Curacao. Tin 5 diarios di Curacao pa haci esaki y uno di Aruba cu ta di Curacao tambe, pero ta cambia su nomber tur atardi.

Si ta redashi bo ta busca, wel ARUBA NO TIN.



ARUBA BANK N.V.

"E instituto bancario di mas bieuw na Aruba"

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5%

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta S I G U R!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Veronica no por yuda. E no tabatin ningun falta", asina Bertha a responde sara cu algun di caracter skerpi di antes. "Ta mi a obligé i forzé na haci esei, pasobra e mes a nenga mi e servicio ei. E ta pober i e no tin majornan mas. Mi ta e unico persona cu ainda e tin confianza den dje. El a acepta mi suplica pasobra e no kier a perde mi amistad".

"Esei lo nos por jama un circunstancia suavisante", lord Randall a bisa sonriendo. De la manera anto cu ta pa pura prueba di amistad el a haci un riesgo asina grandi?"

"Soketada", asin a Senjor Winters a bula responde. "Ta mi yu muhe a trata irresponsable. Di awe en adelante lo e haci unicamente loke nos bise". Bertha tabata morde riba su lipnan. I pa e evita mas palabranan skerpi di su banda, el a warda silencio.

Bistanan dje lord a keda dirigi pensativo riba e mucha muhe aki. El a bati klok jama e buttler i a ordena esakí di prepara e cuartonan di logeer pa e huespednan. Luego e tata i su yu muhe a dirigi nan na nan respectiva cuartonan pa nan prepara nan pa e souper i e lord mes a bai cerca su muhe.

"Ta bishitanan nos tin?" esaki a puntré

"Si, mi amigu Winter i su yu muhe ta aki. Pero e biaha aki ta e berdadero yu muhe a bini".

Lady Randall a bula lamta para.

"Mi no ke miré mes", asina e muhe antes asina suave a bisa indigna. "Mi no a lubida ainda riba enter e abuso ei contra mi yu homber", el a bisa awor un poco mas

The Scots value their tradition.
You can drink it.

White Label
Dewar & Sons Ltd
Perth
Scotland

The Queen's Award to Industry

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

–the most highly prized whisky in the world



it never varies

N.V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ
P.O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

calmo. Nunca mi no por a pensa cu Veronica por a haci un cos asina nunca. Mi ta/ bata confia den dje. Si, mi a consideré casi manera mi propio yu muhe. I hasta mi ta kere cu Anthony tabata sinti mas tantu p'e cu un simple simpatia. Fuera di esei ami no ke contra mes cu e Senjorita Bertha Winters ei".

"Esei bo no por haci, Elena. Sea huicioso. Sr. Winters mes ta completamente inocente. El a bini specialmente aki pa e bin pidi dispensa pa comportacion datal di su yu muhe i e mucha muhe mes ta masha bao di impresion dje barcu cu e a pega.

E mucha muhenan ei no a pensa e asuntu bon i bo no mester lubida nunca cu ta mucha tambe nan ta. Nan ta hoben ainda i kizas tur cos lo por bin drecha 'trobe despues."

"Cua ta e cos cu bo ta meen cu lo por bin drecha?"

"Kizas por socede cu mi yu homber lo por gusta e berdadera Bertha, ken sa? Aunke cu mi mester reconoce cu e no ta ni mitar mes bunita manera Veronica."

"Esei ta un opinion cu nos tin di laga na cuenta di Anthony. E ta 'sina desenganja cu awor aki e tin desgusto den tur muchanan i cosnan semehante. Ademas di esei un hende no ta cambia asina lihe di pensamentu. Anthony tabata gusta i stima Veronica. I loke ta depende dje huespednan awor, duna nan mi disculpa, pasobra ainda mi no ta dispuesto di por ricibi nan."

"Manera bo ta desea, mi amor. Esei ta un cos cu mi no por obliga bo", asina e lord a bisa suspirando.

Entretanto Bertha a bai cambia su panja.. Cu curazon palpitante el a bandona su cuarto i a puntra na un dje criarnan ta unda lo e por hanja lady Randall.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

E criar a bai haci e participacion aki i un ratu despues Bertha tabata para den cuarto dje lady.

Cu un bista indiferente mama di Anthony a ricibié, mientras confus Bertha a camna acerka.

Mientras e tabata acercando e lady a keda ta miré cu un bista critico i reserva i a bisé:

"De la manera anto cu ta bo ta e berdadero Bertha Winters?"

Anto na boz baho Bertha a responde:

"Mi tin berguenza pa loke mi a haci i mi a bini pa ofrece bo mi disculpa i pa mi duna bo e siguranza cu ta sinti mi masha tantu tur loke a pasa. Mi ta spera cu lo bo por pordona mi, aunke tur falta ta mi so tabatin. I Veronica a duna mi un carta pa mi entrega bo. Por fabor. No tiré afo sin cu bo a abrie i lezé. Den e carta ei Veronica a deshoga su curazon. Mi amiga ta completamente inocente. El a hanja terrible di mester a ganja bo, pero tur loke el a haci tabata pa mi bienestar."

"Ta na bo cuenta cu bo ke defende i protege", lady Randall a responde un poco mas flexible. Lo mi leza e carta i mi ta kere cu lo bo tin lastima di tur loke a pasa. Pero awor mi tin di suplica bo di laga mi solitario. Mi no ta sinti mi curpa masha bon. Mi ta spera i kere cu nan a percura bon pa cuartonan di bo i di bo tata i cu boso lo no sinti falta en total di nada."

Mester di mas control serio aki na Aruba

Nos a drenta den postkantoor y hanja tur hende ariba abau, pasobra a importa y tabata presente den postkantoor un paki cu tabata contene un VENENO suficiente fuerte pa destrui un cantidad enorme di pueblo.

Cu masha hopi cuido a paketa e veneno y mandele beck na e pais di origin cu a mandele aki na Aruba ariba suplica di un compania cu ta mata cacalaca etc. etc.

Con por ta posibel cu ta pidi un veneno asina peligroso door di post sin tuma permiso promer cu Sanidad??

Kiko lo a sosode si e contenido di e veneno lo a basha den postkantoor?

Pakiko no por a destrui e veneno aki na Aruba y mester a mandele beck??

Tur e preguntas aki mester di un aclaracion pasobra Aruba a keda salba di un desastre si e veneno ey lo a drama aki den postkantoor. — Deputado di Gezondheidsdienst por una un splicacion por favor tocante e veneno aki cu a drenta Aruba sin previo permiso di Jefe di sanidad?



CHUCHUBI

E SEMANARIO

Y MAS LESA

MAS GUSTA







E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

FANTASTICO

OFERTA DI

Johnnie Walker Red



SPAAR

SPAAR

SPAAR

Tur Bo Tapanan di JOHNNIE WALKER RED
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4 —	BOTTER PLAT	— 0,10 CENT
24/2 —	MITAR BOTTER	— 0,25 CENT
12/1 —	BOTTER REGULAR	— 0,50 CENT
6/2 —	MEI GALLON	— 1,25 CENT
3/1 —	UN GALLON	— 2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI JOHNNIE WALKER RED NA BO BAR, RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY MAS GUSTA,

JOHNNIE WALKER RED



aruba trading company

Continuacion di pag 6

pa un sosiedad cartitativa, pasobra un ta combenio asina ta nulo. Solamente e empleado so por duna un tal autorizashon asina. Loke e sindicato sí por hasi tá, combeni condishon-nan mas faborable pa su miembro-nan, cu esnan cu no ta miembro.

Muher casá:

Te na e momento cu e ley cu lo duna muher-nan casá igual derecho cu nan esposo drenta na vigor, un muher casá cu ta traha ta worde considera di tin autorizashon di su esposo pa hasi esey.

Una bez cu un muher casá ta traha, e no tin mester di asistencia di su esposo pa

¿Por qué piensan algunos que Bud® es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser®, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4 — TEL.: 1040

presenta como empleado of ex-empleado na corte.

E sueldo cu un muher casá ta ricibi como empleado, su esposo no por cobrele p'e sin su volmacht. Su esposo no por kibra e contrato di trabao ey tampoco, manera e ta kere.

Menor di edad

Un persona menor di edad, esta bao di 21 aña, por sera un combenio di trabao, cu autorizashon di su representante legal, sea cu e autorizashon ey ta verbal of por escrito.

Un contrato di trabao di un menor hasí cu autorizashon verbal, tin como unico meta, pa hasi un sierto trabao. Tal autorizashon ta worde duna den presensia di e patron of su representante.

Si ta autorizashon a worde duná por escrito, e menor ta obliga na entrega su patron e volmacht ey. Ora e kita for di trabao, e patron mester entregele e autorizashon ey bek.

Un menor por presenta na corte como empleado sin cu e tin mester di asistensia di su representante legal.

Si un menor a worde emplea sin autorizashon di su representante legal, y cuater siman a pasa, sin cu su representante legal a oponele contra e contrato ey, e ora ey ley to accepta cu e menor tabatin autorizashon verbal di su representante legal, pa sera tal contrato.

Generalmente menor-nan ta worde emplea sin autorizashon di nan representante legal, esta sin autorizashon verbal of por escrito.

Contrato di trabao entre esposo

Entre un pareha casá no por tin un combenio di trabao. Pues un di e pareha-nan no por ta empleado di e otro. Un tal contrato asina ta nulo.

Sueldo

Un di e obligashon-nan prinsipal cu un patron tin cu su empleado tá, pa pagele su sueldo cu el a combeni cuné. Na un otro banda, e empleado no tin derecho riba sueldo, si e no traha.

E TA SIGI OTRO SIMAN

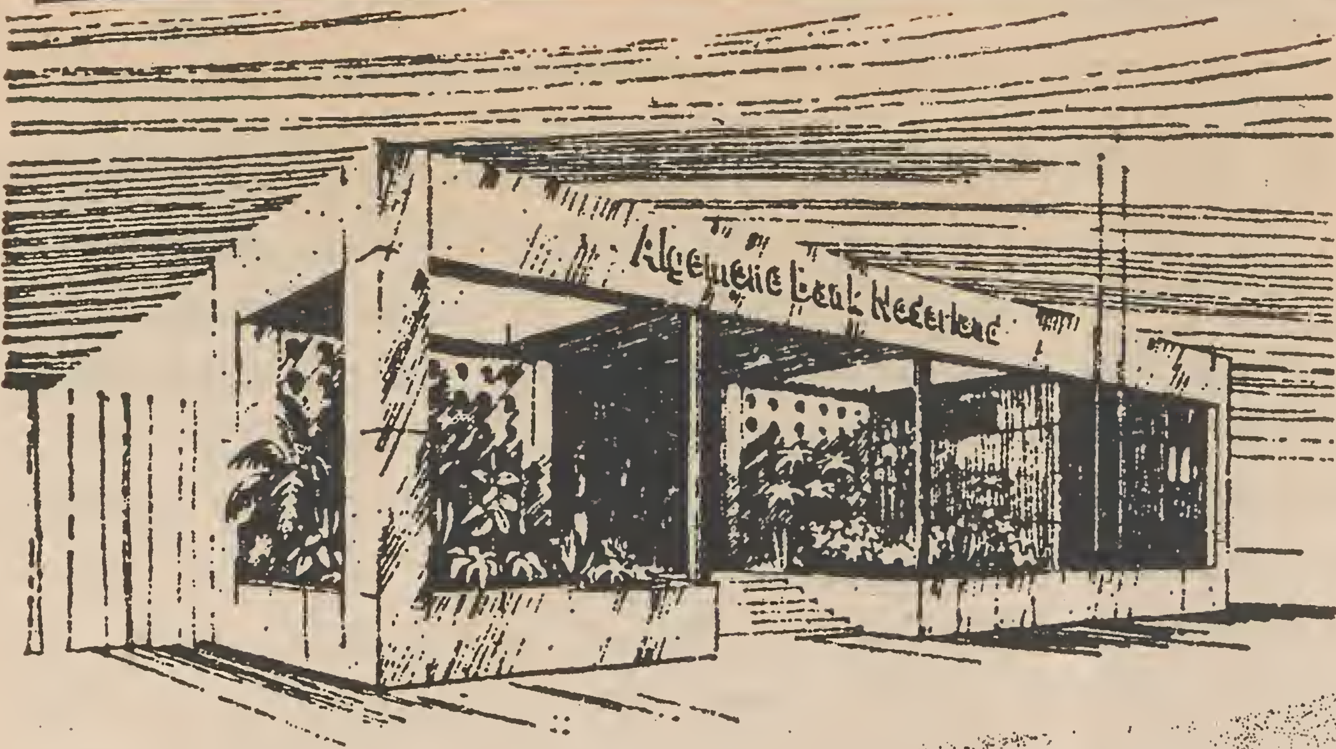


Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119



Goede service

Oranjestad - Nassaustraat 89
Phone 1515



in moderne sfeer

San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

Algemene Bank Nederland N.V.
Aruba Branch

BUSKELE SI BO KIER SA KIKO E TA

Un cabaljero a hanja un dama para cantu di caminda bisti na blancu y a ofrecele un lift, pa hospital.

E dama a accepta e lift y e cabaljero tabata pasa man ariba su pia y combersa cu e dama na caminda. Na un cierto momento e dama a bisa e cabaljero "LUCAS 21" den bijbel.

E homber a stop di mishi cu pia di e dama y full speed a core hibele na hospital, pasobra e a kere e dama tabata un Zuster.

Ora e cabaljero a jega cas e a habri bijbel y lesa locual "LUCAS 21" ta nifica y casi a cai flauw. Si bo kier sa kiko e cabaljero a lesa: Busca Lucas 21.

NA TUR COMERCIANTES

Masha hopi bes ta duna un informacion y ta puntra esun di prensa cu hanja e informacion pa pasa esaki door na e otro hendenan di Prensa.

Chuchubi y The News nunca ta tende di e invitacion. Nos ta suplica tur cu ta reclama nos despues — tanto den deporte of evento social pa jama nos directo na 2526 of 2299 pa evita e cosnan aki.

Na Mercurius tabata tin e siman aki un evento, no a informa nos. Na Strand tabata tin un evento nos a avisa nos aunke a pidi pa duna e noticia door di prensa.

Ta duel nos cu tin tanto envidia aki na Aruba contra e Diario di Aruba The News y e semenario Chuchubi.

Toch nos ta hanja tur nos informaciones, pero semper CORRECTO.

A T E N C I O N — A T E N C I O N
OFERTA ESPECIAL DI P L A S T I C
PA FURA AUTO Y MUEBLES.
60 Diferente color – Prijs sumamente BARATA
E conocido verf A R V E F A Comotex, Comotin y Comoline, y Humble-weld cement pa pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.
Tur ta obtenible na:

J.E.P. CABENDA
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT

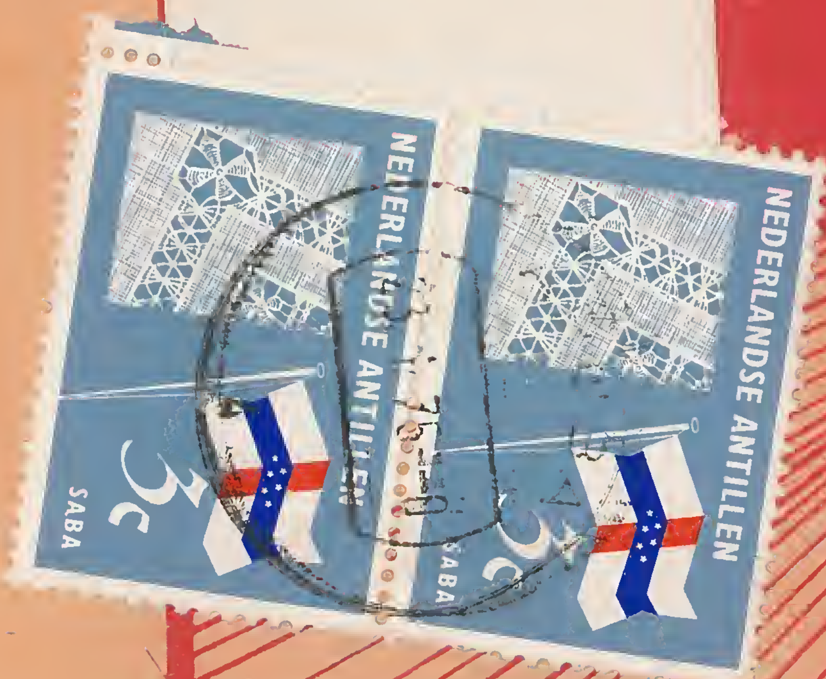


FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

OPENBARE LEESZZAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA N.A.



De

Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controla

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15

TEL. 2526-2147

lti - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Oranjestad Printing

Advertisements

OFFSET DRUK

OFFSET DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders

